

УДК 81' 373; 001,4

«НЕСТРОГОЕ» УПОТРЕБЛЕНИЕ ТЕРМИНА: ФУНКЦИИ, СЕМАНТИКА
(НА МАТЕРИАЛЕ ФИЗИКО-МАТЕМАТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ
В ПУБЛИЧНОМ ВЫСТУПЛЕНИИ)

© В.В. Головинова, З.Д. Попова

Воронежский государственный университет

Поступила в редакцию 15 мая 2012 года

Аннотация: В статье рассматривается употребление физико-математических терминов за пределами научного стиля, а именно в выступлениях политиков. Анализируются функции такого употребления терминов и вызываемые им семантические изменения терминологических лексем.

Ключевые слова: Термин, типы значений слова, политическое выступление, речевое воздействие, развитие полисемии.

Abstract: the article deals with the using of physical and mathematical terms outside of scientific style in speeches of politics. Functions of such use of terms and semantic changes of terminological lexemes caused by it are analyzed.

Key words: term, types of meanings, politic appearance, speech impact, development of polysemia.

«Нестрогое» употребление термина делается намеренно с различными целями, имеет различные функции и ведёт к семантическим изменениям. Такое употребление терминов и его цели мы прослеживаем на материале использования физико-математических терминов в политических выступлениях.

Официальное политическое выступление — это любая произнесённая речь, которая связана с политикой как общественным институтом. Изучено 65 выступлений политических деятелей. Среди них встреча Президента РФ с представителями интернет-сообщества 29.04.11, заседание комиссии при Президенте по модернизации и технологическому развитию экономики России 31.01.11, вступительное слово Президента на совещании по вопросам правоохранительной деятельности 29.09.10 и ряд других. Эти выступления застенографированы и представлены на официальном сайте политического деятеля или информационного агентства.

В ряде выступлений термины употреблены в своём прямом номинативном значении (по нашей терминологии [1] — с денотативной первой семемой, которую мы обозначаем символом Д1).

Только с семемой Д1 отмечены такие термины: *тонна, ватт, гектар, грамм, кубометр, приёмник* и некоторые другие.

Свободное и активное терминопотребление демонстрирует компетентность (или иллюзию компетентности) в узком вопросе, реализует такое правило речевого воздействия, как демонстрация некоторого превосходства над аудиторией [2, 168].

Например, термин *процент* обычно реализуется с семемой Д1: «сотая доля какого-либо числа, принимаемого за целое, за единицу. Десять процентов от двухсот составляет двадцать» и «количество кого/чего-либо, измеряемое в сотых долях чего-либо принятого за единицу. Выполнение задания на сто десять процентов» [3, 1037-1038].

Доля частного сектора на тот период была близка к нулю, сейчас же он составляет более 60 процентов (Медведев Д.А., 17.06.2011).

Тем не менее, это пример неоднозначно трактуемого воздействия. И.А. Стернин выделяет использование цифр, статистических данных как одно из правил речевого воздействия, а К. Бредемайер [4] относит сообщение точных количественных, процентных данных без указания источника и способа подсчёта к уловке или стратегическому элементу чёрной риторики, т.е. манипуляции. Очевидно одно — использование точных числовых данных обладает высоким воздействием с эффектом.

Во многих выступлениях физико-математические термины употреблены в производно-номинативном значении (с денотативной второй семемой, в нашей символике Д2).

Термин *алгоритм* (последовательность проведения вычислительных операций [3, 34] в политических выступлениях получает семему Д2 (порядок действия, правила, используемые в какой-либо деятельности).

Но вместе с тем надо понимать, что существует определённый алгоритм действий судебного пристава (Сазанов С.В. 15.04.2010). Поэтому этот алгоритм перевода [высших военных учебных

заведений] из бюджетных в казённые очень сложный, но мы будем этим заниматься (Приезжева Е.Г. 28.09.2010).

Лексема *генератор* с семемой Д1 «устройство (аппарат или машина), производящее какой-либо продукт, вырабатывающее электрическую энергию или один вид энергии в другой» [6, 12] представляет собой физический термин. Но лексема *генератор* реализует и семему Д2: «генератор — о том, кто постоянно выдвигает, предлагает, изобретает, придумывает что-л. *Генератор идей*» [3, 198]. Термин является производящим для лексем *генерирование, генерировать*.

Надеюсь, что общественный совет в этом году будет важным инструментом и экспертизы, и, может быть, генерирования тех идей, которые позволяют министерству выполнять свои обязанности на более высоком уровне (Шохин А.Н. 19.03.2010). *Мы спрос генерируем, но не всегда достаточно компетенций, которые могли бы эти запросы на НИОКР исполнить* (Набиуллина Э.С. 31.01.2011).

Содержание термина *динамика* в специальной литературе определяется как «раздел механики, изучающий движение тел под действием приложенных к ним сил» [6, 14]. Это реализация термина с семемой Д1. От этого значения образовалось второе, также отражающее момент движения, но в более широком понимании (семема Д2): состояние чего-л., находящегося в движении, развитии, и перспективы его изменения [3, 693].

То есть за последние 2-3 года идёт очень сильная динамика как раз по поиску новых форм, их внедрение на территории различных регионов (Лисицын Д.В. 16.02.2010). *Безусловно, это субъективная оценка, но поскольку мы несколько лет проводим анализ, то эта динамика не может не тревожить* (Шохин А.Н. 19.03.2010).

Данный термин оказался одним из наиболее продуктивных: в публичной речи используются и его дериваты: *динамично* и новообразование *динамизм*.

Стратегическое партнёрство между Россией и Китаем помогает делать мир одновременно и более стабильным, и более динамично развивающимся (Медведев Д.А. 17.06.2011). *Доля передовой экономики в ВВП, которая определяет её динамизм и конкурентоспособность, у нас пока ещё на достаточно низком уровне* (Кудрин А.Л. 09.02.2011)

Термин *сегмент* имеет семему Д1 «отрезок прямой» [3, 1170]. В нашей выборке отмечено употребление термина с семемой Д2: «часть общественной сферы», это значение не зафиксировано в словарях.

...Быстрее всего растущий сегмент — это совсем новые рынки, на которых раньше госкорпорация не участвовала (Кириенко С.В. 31.01.2011). *Я думаю, у нас сегодня есть неплохая возможность*

обсудить состояние дел в российском интернет-сегменте, да и вообще в области интернета (Медведев Д.А. 29.04.2011).

С семемой Д2 отмечены также термины *пропорция, коэффициент, инерция, компонента, сфера, энергия, единица, минус, плюс, цифра, площадь, сумма*.

Употребление терминов в публичном выступлении с семемой Д2 придаёт речи некий научный характер, создаёт оратору имидж компетентного человека, указывает на осведомлённость выступающего в предмете речи, на его свободное владение специальной лексикой.

В публичных выступлениях мы обнаружили и метафорическое употребление терминов (коннотативная мотивированная семема К1), придающее речи образность. А метафоры, особенно новые, неожиданные, останавливают на себе внимание и делают выступление запоминающимся. Приведём примеры.

Физический термин *резонанс* имеет семему Д1: «явление сильного возрастания амплитуды колебаний (электрических, механических, звуковых и т.д.) под влиянием внешних воздействий, когда частота собственных колебаний системы совпадает с частотой внешнего воздействия» [6, 34]. В нашем материале отмечено употребление термина и его деривата *резонансный* с семемой К1 «реакция множества людей на какое-то явление».

Это обсуждение получило некий резонанс... (Приезжева Е.Г. 28.09.2010). *Можно сказать ещё об одной, довольно резонансной стороне, которая вызвала, естественно, много эмоций, обсуждений* (Медведев Д.А. 23.09.2010).

В механике лексема *рычаг* употребляется с семемой Д1: «устройство для уравновешения большей силы меньшей» [6, 35]. В исследуемом материале отмечена реализация термина с семемой К1: «средство воздействия на кого/что-либо» [3, 1138]

Я уж про Минобороны не говорю. То есть у нас кто заказывает, тот и должен иметь финансовый рычаг (Иванов С.Б. 27.06.2011). *Потому что у нас как такового рычага воздействия, конечно же, нет* (Жилкин А.А. 15.07.2010).

Чаще всего в физических справочниках термин *спектр* определяется только с точки зрения оптики: при разложении белого света, т.е. света в видимом диапазоне, содержащего все длины волн, возникает цветовая полоса, которую называют спектром [7, 288]. Это исторически первое определение сущности понятия, семема Д1. В общенаучном понимании *спектр* — это «совокупность всех значений какой-либо физической величины. *Оптический спектр*» [3, 1247]. Это семема Д2-1, реализация которой не была зафиксирована в отобранном материале.

В.В. Благодарный уточняет, что «в физике наиболее часто рассматривают спектр колебания, понимая под ним совокупность гармонических колебаний, на которые может быть разложено данное колебание» [6, 36]. Именно понимание термина вне волновой теории послужило основанием для производного значения: «объём, совокупность, множество чего-либо» (семема К1). В «Новейшем толковом словаре русского языка» это значение не отражено, но оно встречается в нашей выборке.

Как подчёркивал на Совещании послов Президент Д.А. Медведев, современная дипломатия должна быть манёвренной, гибкой, лёгкой на подъём, способной решать весь спектр задач, стоящих перед Россией как неотъемлемой частью глобального мира (Лавров С.В. 01.09.2010). Он [детектор] превосходит любые зарубежные аналоги и по скорости просмотра контейнеров, и, самое главное, детектирует не только металлы и взрывчатые вещества, но практически любой заданный спектр материалов детектируется прямо на ходу контейнера или машины (Кириенко С.В. 31.01.2011).

В физике лексема *турбулентность* реализуется с семемой Д1: «воплощение хаоса» [8, 42]. В нашей выборке термин и его дериват *турбулентный* употребляются с семемой К1: «неупорядоченное, хаотическое движение» [3, 1354].

Резкие колебания политической и экономической конъюнктуры, *турбулентность* мировой экономики ... не станут поводом для демонтажа демократических институтов (Медведев Д.А. 05.11.2008). Можно сказать с большой долей уверенности, что пик кризиса преодолён, хотя *турбулентные* явления в мировой экономике и, как следствие, в российской ещё сохраняются (Путин В.В. 03.12.2010).

Метафорические значения выражают и другие физико-математические термины, такие, например, как *множество*, *поляризация*, *пирамида*, *траектория*, *перспектива*, *импульс*, *дисперсия*, *проводник*, *объём*, *десяток*, *круг*.

На основе своего терминологического значения некоторые физико-математические термины вошли в состав фразеосочетаний, в которых получили семему К1.

Лексема *вес* является физическим термином при употреблении с семемой Д1: «Сила тяжести» [3, 121]. В нашей выборке отмечена реализация термина с семемой К1 в составе фразеосочетания *иметь вес*: «Значение, влияние, авторитет. *Иметь вес в деловых кругах*» [4, 121].

Миротворческая деятельность государства, о которой мы сегодня говорим на конференции, не может быть успешной, если само государство **не имеет должного веса** в международной системе взаимоотношений (Салмин К.Г. 23.10.2009).

Лексема *фокус* употребляется в значении термина с семемой Д1: «Точка, в которой после прохождения оптической системы параллельным пучком лучей последние пересекаются. *Фокус линзы*» [6, 41]. В нашей выборке лексема отмечена в составе фразеосочетания с семемой К1: «Средоточие, центр. *Попасть в фокус внимания*». *А то, что МОТ уже держит эту тематику в фокусе внимания, подтверждает Глобальный пакт о рабочих местах* (Путин В.В. 15.06.2011). Это фразеосочетание настолько привычно, что на его основе образовался глагол *сфокусироваться*.

А здесь ЦСКП в большей степени сфокусировался в какой-то момент на работе с партийными клубами «Единой России» (Шувалова Л.В. 19.07.2011).

Составная номинация *центр тяжести* представляет собой физический термин с семемой Д1 «точка приложения этой силы [силы тяжести]» [7, 48]. В нашей выборке отмечено метафорическое употребление термина в значении «полная мера».

Здесь необходимо смещение центра тяжести ответственности на собственника, здесь необходимо смещение центра тяжести ответственности с административно-уголовной к материальной ответственности (Шаккум М.Л. 19.03.20).

Политическое выступление обычно носит убеждающий характер, поэтому должно быть образным. Конечно, общий деловой стиль выступления накладывает свои ограничения на выбор лексических средств. Но один из путей преодоления данного затруднения и есть образное употребление термина. Основной функцией подобного словоупотребления является создание яркого образа у слушателей при соблюдении норм делового общения.

Становится очевидным, что физико-математические термины активно используются в политической речи, предоставляют оратору возможность поддержать имидж компетентного человека, выразить оценку, оставаясь в рамках правил делового общения. Воздействующий эффект данной группы лексики достаточно высок и представляет интерес для дальнейших научных исследований.

Таким образом, «нестрогое» употребление терминов с одной стороны, выполняет разнообразные функции речевого воздействия, а с другой — имеет своим следствием развитие полисемии терминологической лексики.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Копыленко М.М. Очерки по общей фразеологии (фразеосочетания в системе языка) / З.Д. Попова, М.М. Копыленко — Воронеж : ВГУ, 1989. — 192 с.
2. Стернин И.А. Основы речевого воздействия: Учебное пособие / И.А. Стернин. — Воронеж : Истоки, 2009. — 178 с.
3. Новейший большой толковый словарь русского языка

- / гл. ред. С.А. Кузнецов. – М. : РИПОЛ классик, 2008. – 1536 с.
4. Бредемайер К. Чёрная риторика: Власть и магия слова / К. Бредемайер. – М. : Альпина Бизнес Букс, 2005. – 224 с.
5. Выгодский М.Я. Справочник по элементарной математике/ М.Я. Выгодский. – М. : Наука, 1966. – 424 с.
6. Благодарный В.В. Физические термины: краткий этимологический словарь / В.В. Благодарный, В.И. Мелешко. – М. : Чистые пруды, 2006. – 48 с.
7. Кухлинг Х. Справочник по физике / Х.Кухлинг. – М. : Мир, 1983. – 520 с.
8. Фрик П.Г. Турбулентность: модели и подходы. Курс лекций. Часть I / П.Г. Фрик. – Пермь : Перм. гос. тех. ун-т, 1998. – 108 с.

*Воронежский государственный университет
Зинаида Даниловна Попова Доктор филологических наук, профессор кафедры общего языкознания и стилистики филологического факультета
E-mail: zpopova@phil.vsu.ru*

*Voronezh State University
Zinaida D. Popova Doctor of Philology (Linguistics)
Professor in the department of General Linguistics and Stylistics
E-mail: zpopova@phil.vsu.ru*

*Воронежский государственный университет
Виктория Вадимовна Головинова
Магистр филологии
E-mail: endrina13@yandex.ru*

*Voronezh State University
Victoria V. Golovinova
Master of Philology
E-mail: endrina13@yandex.ru*